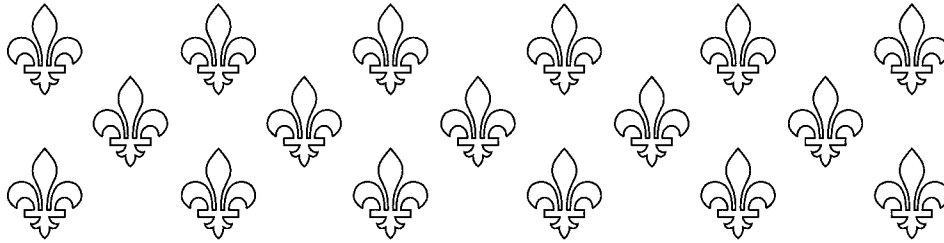


DRAFT COPY



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 21 April 2004 — No. 62

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved:

THAT the National Assembly demand that the Government appoint a commission of public inquiry on the quality of life of persons living in home care centres in Québec, whose mandate would be to break the law of silence prevailing in the network and to find long-term solutions which focus on the dignity and respect of our seniors.

Following a meeting with the House leaders and the independent Members, Mr. Sirros, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: thirty-five minutes shall be set aside for the independent Members as a group; ten minutes shall be allotted for a reply by its mover; forty-five minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; thirty minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; within this framework, any time not used by the independent Members shall be redistributed equally amongst the parliamentary groups, while any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, and individual addresses shall not be limited.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, raised a point of order concerning the receivability of the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

Mr. Sirros, First Vice-President, took the matter under advisement.

By leave of the Assembly, a debate arose on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), subject to the ruling from the Chair on its receivability.

21 April 2004

Mr. Sirros, First Vice-President, rendered his decision on the point of order raised by Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader.

RULING FROM THE CHAIR

The motion is receivable as it contains neither preambles nor recitals. The Chair has previously defined the term "recitals" as that which aims to support the desired conclusion in the motion. In the motion at hand, the words "break the law of silence prevailing in the network" refer to the commission mandate that is requested. Consequently, they cannot be considered as words which aim to explain or justify the desired conclusion in the motion, since they are part of this conclusion.

And debate continuing on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup);

During her speech, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) moved the following amendment motion:

THAT the motion by the Member for Rivière-du-Loup be amended by adding, in the third line, before the words "home care centres", the words "public and private" and by adding, in the sixth line, after the words "respect of our seniors", the words "while continuing, in the short term, to visit establishments".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government appoint a commission of public inquiry on the quality of life of persons living in public and private home care centres in Québec, whose mandate would be to break the law of silence prevailing in the network and to find long-term solutions which focus on the dignity and respect of our seniors while continuing, in the short term, to visit establishments.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 198 and 199, the debate continued on the main motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), subject to the receivability of the latter, which Mr. Sirros, First Vice-President, took under advisement.

21 April 2004

Mr. Sirros, First Vice-President, declared receivable the amendment motion by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

And debate continuing on the main motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve);

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the divisions on the amendment moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and on the main motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.54 o'clock a.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Robert (Deux-Montagnes) tabled the following:

21 April 2004

The abstract of a petition respecting the funding of the Centre de réadaptation Le Bouclier, in Saint-Eustache, and signed by 1175 citizens of the riding of Deux-Montagnes.

(Sessional Paper No. 833-20040421)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the adoption of a motion in support of Mr. Mohamed Cherfi, and signed by 676 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 834-20040421)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

A copy of letters of discharge addressed to two employees of Le Vaisseau d'Or reception centre.

(Sessional Paper No. 835-20040421)

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

First, the question was put on the amendment motion moved by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve). This motion reads as follows:

21 April 2004

THAT the motion by the Member for Rivière-du-Loup be amended by adding, in the third line, before the words "home care centres", the words "public and private" and by adding, in the sixth line, after the words "respect of our seniors", the words "while continuing, in the short term, to visit establishments".

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 65 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **66** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government appoint a commission of public inquiry on the quality of life of persons living in home care centres in Québec, whose mandate would be to break the law of silence prevailing in the network and to find long-term solutions which focus on the dignity and respect of our seniors.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 66 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **66** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

21 April 2004

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech.

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT on this 21 April the National Assembly mark
World Hemophilia Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare,
moved:

THAT the National Assembly of Québec mark
Volunteer Week, which is being held from 18 to 24 April 2004;

THAT the National Assembly pay tribute to all of the
Quebeckers who contribute, each day, to the improvement of
their community by involving themselves voluntarily in various
organizations and associations.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

21 April 2004

Mr. Rioux (Iberville) moved:

THAT the National Assembly congratulate the success of Fromagerie Fritz Kaiser in Noyan, whose Le Douanier cheese was proclaimed Champion in its category and Grand Champion of the 2004 Canadian Cheese Grand Prix.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act respecting the reciprocal issue and enforcement of support orders.
-

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing the Committee's final report entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".
-

21 April 2004

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved, —That Bill 42, An Act to amend various legislative provisions concerning professional artists, do now pass in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

Passage

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, moved the passage of Bill 39, An Act to amend the Forest Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 39 was passed.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 22 April 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Consequently, at 4.59 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 22 April 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

21 April 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup):

(Division No. 65)

YEAS - 40

Beaudoin	Dionne-Marsolais	Léger	Robert
Bédard	Doyer	Lelièvre	Roy
Boisclair	Dufour	Lemieux	Simard
Boucher	Dumont	Létourneau	St-André
Bourdeau	Grondin	Maltais	Thériault
Caron	Harel	Marois	<i>[Masson]</i>
Charest	Jutras	Pagé	Tremblay
<i>[Rimouski]</i>	Landry	Papineau	Turp
Côté	Legault	Picard	Valois
Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Pinard	Vermette
Dion	Legendre	Richard	

NAYS - 66

Auclair	Chenail	Hamel	Normandeau
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Clermont	Jérôme-Forget	Paquet
Beauchamp	Corbeil	Lafrenière	Paquin
Béchar	Couillard	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bellemare	Courchesne	L'Écuyer	Perreault
Bergman	Cusano	Legault	Reid
Bernard	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bernier	Descoteaux	Lessard	Séguin
Blackburn	Després	Loiselle	Soucy
Boulet	Dubuc	MacMillan	Théberge
Brodeur	Dupuis	Marcoux	Thériault
Chagnon	Fournier	Marsan	<i>[Anjou]</i>
Charest	Gabias	Mercier	Tomassi
<i>[Matane]</i>	Gagnon-Tremblay	Moreau	Vallières
Charest	Gaudet	Morin	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Charlebois	Gautrin	Mulcair	

21 April 2004

On the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup):

(Division No. 66)

(Identical to Division No. 65)